

Porównanie tłumaczeń Tytusa 3:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Przypominaj im [aby] zwierzchnościom [i] władzom podporządkowywali się, słuchali władzy, do wszelkiego dzieła dobrego gotowymi byli,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Przypominaj im by zwierzchnościom i władzom być poddanymi być posłusznymi władzy do każdego czynu dobrego gotowi być
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przypominaj im, że mają być poddani, posłuszni zwierzchnościom,* władzom,** być gotowi do wszelkiego dobrego dzieła;***1)2)3)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Przypominaj im, (by) panowaniom*, władzom podporządkowywać się, słuchać władzy, do każdego dzieła dobrego gotowymi być, 4)
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Przypominaj im (by) zwierzchnościom i władzom być poddanymi być posłusznymi władzy do każdego czynu dobrego gotowi być
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przypominaj im, aby byli poddani i posłuszni zwierzchnościom oraz władzom, gotowi do każdego szlachetnego czynu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przypominaj im, aby zwierzchnościom i władzom byli poddani i posłuszni, gotowi do każdego dobrego uczynku;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Napominaj ich, aby zwierzchnościom i przełożęństwom poddanymi i posłusznymi byli, i aby do każdego dobrego uczynku gotowymi byli;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Napominaj je, aby przełożęstwom i zwierzchnościom poddanymi byli, na rozkazanie posłuszni byli, na każdy dobry uczynek gotowymi,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przypominaj im, że powinni podporządkować się zwierzchnim władzom, słuchać ich i okazywać gotowość do wszelkiego dobrego czynu:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przypominaj im, aby zwierzchnościom i władzom poddani i posłuszni byli, gotowi do wszelkiego dobrego uczynku,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przypominaj im, aby zwierzchnościom, władzom byli poddani, posłuszni, gotowi do każdego dobrego czynu,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przypominaj im, że powinni podporządkować się władzom i urządóm, okazywać im

¹⁾ i, και, dod.: D 2 (V) ; brak go w: 8 (IV) A; w s; <x>630 3:1</x>L.

²⁾ <x>520 13:1</x>; <x>670 2:13-14</x>

³⁾ <x>620 2:21</x>; <x>620 3:17</x>

⁴⁾ Sens: panującym. Inna lekcja zamiast "panowaniom": "panowaniom i".

			posłuszeństwo i być gotowi do każdego dobrego czynu.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Przypominaj im, by byli poddani przełożonym i władzom, by ich słuchali, by byli chętni do każdego dobrego czynu,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Przypominaj ludziom, że mają się podporządkować władzom zwierzchnim, słuchać ich i chętnie uczestniczyć w każdej dobrej sprawie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przypominaj im, żeby poddając się władzom zwierzchnim, słuchali ich i byli gotowi do każdego dobrego czynu,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Нагадуї їм, щоб корилися начальникам [і] владі, щоб слухалися, були готовими на всяке добре діло,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Przypominaj im, aby podporządkowywać się urzędom i władzom, być posłusznym oraz gorliwym do każdego szlachetnego uczynku.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Przypominaj ludziom, aby ulegali władzy i jej urzędnikom, aby byli im posłuszni, aby byli gotowi wykonać każde godne dzieło,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	W dalszym ciągu im przypominaj, żeby rządowi i władzom byli podporządkowani i posłuszni jako władcom, żeby byli gotowi do każdego dobrego dzieła,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Przypominaj wierzącym, że mają być poddani władzy, posłuszni jej przedstawicielom i gotowi do każdego dobrego czynu.